



Les acteurs de la délivrance

Le rôle central d'Aaron

Ce texte aborde les difficultés de Moïse lors de son intervention chez Pharaon en vue de libérer le peuple d'Israël.

Cette problématique est articulée en trois moments dialectiques sous forme de chiasme.

Moïse et Aaron devant Pharaon
Chagall Marc

שמות, פרק ו

י וידבר יהוה, אל-משה לאמר.

יא בא דבר, אל-פרעה מלך מצרים; וישלח את-בני-ישראל, מארצו.

יב וידבר משה, לפני יהוה לאמר: הן בני-ישראל, לא-שמעו אלי, ואיך ישמעני פרעה, ואני ערל שפתיים. {פ}

יג וידבר יהוה, אל-משה ואל-אהרן, ויצום אל-בני ישראל, ואל-פרעה מלך מצרים--להוציא את-בני-ישראל, מארץ מצרים. {ס}

Exode, chapitre 6 ; 1^{ère} partie : Les réticences de Moïse

10) L'Éternel parla à Moïse en ces termes:

11) "Va, dis à Pharaon, roi d'Égypte, qu'il laisse partir de son pays les enfants d'Israël."

12) Mais Moïse s'exprima ainsi devant l'Éternel: "Quoi! les enfants d'Israël ne m'ont pas écouté et Pharaon m'écouterait, moi qui ai la parole embarrassée!"

13) Alors l'Éternel parla à Moïse et à Aaron; il leur donna des ordres pour les enfants d'Israël et pour Pharaon, roi d'Égypte, afin de faire sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte.

שמות, פרק ו

יד אלה, ראשי בית-אבתם: בני ראובן בכר ישראל, חנוך ופלוא חצרון וכרמי--אלה, משפחת ראובן.

טו ובני שמעון, ימואל וימין ואהד ויכין וצחר, ושאול, בן-הפנעניתי; אלה, משפחת שמעון.

טז ואלה שמות בני-לוי, לתלדתם--גרשון, וקהת ומררי; ושני חיי לוי, שבע ושלשים ומאת שנה.

יז בני גרשון לבני ושמעי, למשפחתם.

יח ובני קהת--עמרם ויצהר, וחברון ועזיאל; ושני חיי קהת, שלש ושלשים ומאת שנה.

יט ובני מררי, מחלי ומושי; אלה משפחת הלוי, לתלדתם.

כ ויקח עמרם את-יוכבד דדתו, לו לאשה, ותלד לו, את-אהרן ואת-משה; ושני חיי עמרם, שבע ושלשים ומאת שנה.

כא ובני, יצהר--קרח ונפג, וזכרי.

כב ובני עזיאל--מישאל ואֶלְצָפֹן, וְסִתְרִי.
כג וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת-אֶלְיָשֶׁבֶע בֵּת-עַמִּינָדָב, אֲחֹת נַחֲשׁוֹן--לוֹ לְאִשָּׁה; וַתֵּלֶד לוֹ, אֶת-נַדָּב וְאֶת-אֲבִיהוּא, אֶת-אֶלְעָזָר, וְאֶת-אִיתָמָר.
כד ובני קרח, אֶסִּיר וְאֶלְקָנָה וְאֲבִיאֶסֶף; אֵלֶּה, מִשְׁפַּחַת הַקְּרָחִי.
כה וְאֶלְעָזָר בֶּן-אֶהֱרֹן לָקַח-לוֹ מִבָּנוֹת פּוּטִיָּאל, לוֹ לְאִשָּׁה, וַתֵּלֶד לוֹ, אֶת-פִּינְחָס; אֵלֶּה, רְאִשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם--לְמִשְׁפַּחָתָם.

2^{ème} partie : La généalogie d'Aaron

- 14) Voici les souches de leur famille paternelle. Fils de Ruben, premier-né d'Israël: Hanoc, Pallou, Heçrôn et Karmi. Telles sont les familles de Ruben.
 15) Fils de Siméon: Yemouel, Yamîn, Ohad, Yakhin, Çôhar et Chaoul, fils de la Cananéenne. Telles sont les familles de Siméon.
 16) Et voici les noms des fils de Lévi, selon leur ordre de naissance: Gerson, Kehath, Merari. La durée de la vie de Lévi fut de cent trente-sept ans.
 17) Fils de Gerson: Libni et Chimi, avec leurs familles.
 18) Fils de Kehath: Amram, Yiçhar, Hébrôn et Ouzziel. Les années de la vie de Kehath: cent trente-trois ans.
 19) Fils de Merari: Mahli et Mouchi. Ce sont là les familles lévétiques selon leur filiation.
 20) Amram choisit Jocabed, sa tante, pour épouse; elle lui enfanta Aaron et Moïse. Les années de la vie d'Amram: cent trente-sept ans.
 21) Fils de Yiçhar: Coré, Néfeg et Zikri.
 22) Fils d'Ouzziel: Michaël, Elçafân et Sithri.
 23) Aaron choisit pour épouse Élichéba, fille d'Amminadab, sœur de Nahçôn; elle lui enfanta Nadab et Abihou, Éléazar et Ithamar.
 24) Fils de Coré: Assir, Elkana et Abiasaf. Telles sont les familles des Coréites.
 25) Quant à Éléazar, fils d'Aaron, il choisit pour femme une des filles de Poutiel et elle lui enfanta Phinéas. Telles sont les souches paternelles des Lévites, selon leurs familles.

שמות, פרק ו

כו הוא אֶהֱרֹן, וּמִשָּׁה--אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה, לָהֶם, הוֹצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, עַל-צְבָאָתָם.
כז הֵם, הַמְדַבְּרִים אֶל-פְּרַעֲה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם, לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל, מִמִּצְרַיִם; הוּא מֹשֶׁה, וְאֶהֱרֹן.
כח וַיְהִי, בְּיוֹם דִּבַּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה--בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם. { ס }
כט וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר, אָנֹכִי יְהוָה; דַּבֵּר, אֶל-פְּרַעֲה מֶלֶךְ מִצְרַיִם, אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי, דֹּבֵר אֵלֶיךָ.
ל וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, לִפְנֵי יְהוָה: הֵן אָנֹכִי, עַרְל שְׁפָתַיִם, וְאִיךָ, יִשְׁמַע אֵלַי פְּרַעֲה.

3^{ème} partie : Moïse et Aaron

- 26) C'est ce même Aaron, ce même Moïse, à qui Dieu dit: "Faites sortir les enfants d'Israël du pays d'Égypte, selon leurs légions."
 27) Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Égypte, à l'effet de conduire hors d'Égypte les enfants d'Israël; savoir, Moïse et Aaron.
 28) Or, le jour où l'Éternel avait parlé à Moïse, dans le pays d'Égypte.
 29) L'Éternel avait parlé ainsi à Moïse: "Je suis l'Éternel! Transmets à Pharaon, roi d'Égypte, tout ce que je te dirai."
 30) Et Moïse avait dit devant l'Éternel: "Certes, j'ai la parole embarrassée, comment donc Pharaon m'écouterait-il? "

Source: [Pentateuque Exode ch. 6, v. 10.](#) (Va'era - וארא)